

# A2.9 Paperasse et bureaucratie

Papeleos y burocracia

<https://app.colanguage.com/es/frances/plan-de-curso/a2/9>



<b>Le formulaire</b>	(El formulario)	<b>Les aides financières</b>	(Las ayudas económicas)
<b>Le dossier</b>	(El expediente / el expediente administrativo)	<b>La sécurité sociale</b>	(La seguridad social)
<b>La demande</b>	(La solicitud)	<b>Officiel</b>	(Oficial)
<b>L'attestation</b>	(El certificado / la constancia)	<b>Administratif</b>	(Administrativo)
<b>Le service public</b>	(El servicio público)	<b>Obligatoire</b>	(Obligatorio)
<b>Le délai</b>	(El plazo)	<b>Vérifier</b>	(Verificar)
<b>L'acte de mariage</b>	(El acta de matrimonio)	<b>Déclarer</b>	(Declarar)

## 1.Ejercicios

### 1. Inscrpción en la Seguridad Social para un nuevo empleado (Audio disponible en la aplicaci3n)



**Words to use:** formulaire, d3clarer, v3rifier, S3curit3, obligatoire, demande, attestation, dossier, aides, service

Vous commencez un nouvel emploi en France. Votre employeur doit faire une \_\_\_\_\_ d'inscription 3 la \_\_\_\_\_ sociale, mais vous devez pr3parer votre \_\_\_\_\_. Pour cela, vous remplissez un \_\_\_\_\_ en ligne sur le site du \_\_\_\_\_ public. Vous indiquez votre adresse, votre num3ro de passeport et la date de d3but de votre contrat. Vous devez aussi joindre une copie de votre contrat de travail et une \_\_\_\_\_ de votre banque.

La demande est \_\_\_\_\_ pour recevoir votre num3ro de S3curit3 sociale et les \_\_\_\_\_ financi3res comme le remboursement des soins m3dicaux. Avant d'envoyer le dossier, \_\_\_\_\_ bien toutes les informations, car le d3lai de traitement est de quatre 3 six semaines. En cas d'erreur, l'administration peut refuser le dossier et vous devez tout \_\_\_\_\_ 3 nouveau.

*Empieza un nuevo empleo en Francia. Su empleador debe hacer una solicitud de inscripci3n en la Seguridad Social, pero usted debe preparar su expediente. Para ello, rellena un formulario en l3nea en el sitio del servicio p3blico. Indica su direcci3n, su n3mero de pasaporte y la fecha de inicio de su contrato. Tambi3n debe adjuntar una copia de su contrato de trabajo y una certificaci3n de su banco (RIB).*

*La solicitud es obligatoria para recibir su n3mero de Seguridad Social y las ayudas financieras, como el reembolso de los gastos m3dicos. Antes de enviar el expediente, compruebe bien toda la informaci3n, porque el plazo de tramitaci3n es de cuatro a seis semanas. En caso de error, la administraci3n puede rechazar el expediente y usted tendr3 que volver a presentar toda la documentaci3n.*

1. Pourquoi devez-vous pr3parer un dossier pour la S3curit3 sociale ?

\_\_\_\_\_

2. Quels documents devez-vous joindre 3 votre dossier ?

\_\_\_\_\_

### 2. Elige la soluci3n correcta

1. Hier, 3 la pr3fecture, \_\_\_\_\_ tous les documents de mon dossier de demande de carte de s3jour.

*(Ayer, en la prefectura, verifiqu3 todos los documentos de mi expediente de solicitud de tarjeta de residencia.)*

a. je vais v3rifier

b. j'avais v3rifi3

c. je v3rifie

d. j'ai v3rifi3

2. Après ça, nous \_\_\_\_\_ notre changement d'adresse à la sécurité sociale en ligne. *(Después de eso, declaramos nuestro cambio de dirección a la seguridad social en línea.)*  
 a. avons déclaré      b. avons déclaré      c. déclaré      d. déclarons
3. La semaine dernière, mon épouse \_\_\_\_\_ l'attestation de travail avant de l'envoyer au service public. *(La semana pasada, mi esposa verificó el certificado de trabajo antes de enviarlo al servicio público.)*  
 a. va vérifier      b. vérifie      c. avait vérifié      d. a vérifié
4. Ensuite, nous \_\_\_\_\_ nos revenus pour demander les aides financières obligatoires. *(Luego, declaramos nuestros ingresos para solicitar las ayudas financieras obligatorias.)*  
 a. avons déclaré      b. déclarions      c. avons déclaré      d. déclarerons
1. j'ai vérifié 2. avons déclaré 3. a vérifié 4. avons déclaré

### 3. Completa los diálogos

#### a. Demander une attestation à la CAF

- Demandeur:** *Bonjour madame, je voudrais une attestation pour mes aides financières, c'est pour mon dossier de location.* *(Buenos días, señora, quisiera un justificante de mis ayudas económicas; es para mi expediente de alquiler.)*
- Conseillère CAF:** 1. \_\_\_\_\_ *(De acuerdo. Primero debe hacer la solicitud en línea en el servicio público: rellena el formulario y verifica tus datos.)*
- Demandeur:** *Le document est obligatoire pour l'agence immobilière, vous savez le délai pour recevoir l'attestation ?* *(El documento es obligatorio para la agencia inmobiliaria. ¿Sabe cuánto tarda en recibirse el justificante?)*
- Conseillère CAF:** 2. \_\_\_\_\_ *(Si todo está correcto, puede descargarlo en su espacio en dos o tres días.)*

#### b. Inscription à la sécurité sociale

- Nouvel arrivant:** *Bonjour, je viens d'arriver en France et je veux déclarer mon arrivée, comment faire la demande de sécurité sociale ?* *(Hola, acabo de llegar a Francia y quiero declarar mi llegada. ¿Cómo hago la solicitud de la seguridad social?)*
- Agent CPAM:** 3. \_\_\_\_\_ *(Debe presentar un expediente con el formulario, su pasaporte, su contrato de trabajo y, si lo tiene, su acta de matrimonio.)*
- Nouvel arrivant:** *D'accord, c'est obligatoire avant de voir un médecin ?* *(De acuerdo. ¿Es obligatorio antes de ir al médico?)*
- Agent CPAM:** 4. \_\_\_\_\_ *(Sí, es importante; si no, no tendrá reembolso. El plazo de tramitación es de aproximadamente un mes.)*

1. D'accord, vous devez d'abord faire la demande en ligne sur le service public, vous remplissez le formulaire et vous vérifiez vos informations. 2. Si tout est correct, vous pouvez la télécharger dans votre espace en deux ou trois jours. 3. Vous devez déposer un dossier avec le formulaire, votre passeport, votre contrat de travail et, si vous avez, votre acte de mariage. 4. Oui, c'est important, sinon vous n'avez pas de remboursement, le délai de traitement est environ un mois.

4. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

- 1. Vous arrivez en France pour travailler. Quels papiers demandez-vous en premier et pourquoi ?
- 2. Vous recevez une lettre de la sécurité sociale que vous ne comprenez pas bien. Que faites-vous pour obtenir des informations ?
- 3. Racontez une fois où vous avez dû remplir un formulaire officiel (en France ou ailleurs). C'était pour quoi et comment cela s'est-il passé ?
- 4. Vous devez demander une aide financière ou un document important en ligne. Quelles informations et quels documents préparez-vous avant de faire la demande ?

5. En 5 o 6 frases, describa un trámite administrativo que haya realizado (en Francia o en otro país) y explique qué documentos tuvo que preparar.

Pour faire cette démarche, j'ai dû... / J'ai rempli un formulaire pour... / C'était facile / difficile parce que... / J'ai envoyé le dossier par internet / par courrier.

2. Verbos importantes

	Vérifier	Déclarer
je/j'	ai vérifié	ai déclaré
tu	as vérifié	as déclaré
il/elle/on	a vérifié	a déclaré
nous	avons vérifié	avons déclaré
vous	avez vérifié	avez déclaré
ils/elles	ont vérifié	ont déclaré